



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Per la diffusione immediata: 06 giugno 2013

IL GOVERNATORE CUOMO SUL WOMEN'S EQUALITY ACT: "QUANDO SI APPROVA UNA LEGGE A NEW YORK, LA GENTE LO RICORDA. QUESTA E' L'EREDITA' DI NEW YORK"

Il Governatore Andrew M. Cuomo ieri si è recato al Vassar College di Poughkeepsie per tenere un discorso sul ritorno di New York come leader nel campo dei diritti delle donne. Il Governatore ha esortato i newyorkesi a parlare ai loro legislatori per approvare il Women's Equality Act ora.

Un video dell'intero discorso è disponibile [qui](#). Testo completo qui in basso.

Stazioni TV ATTN: Segue un video ad alta risoluzione (h264, mp4) per la TV su una parte del discorso del Governatore Cuomo sul Women's Equality Act al Vassar College:

<https://www.yousendit.com/download/WFJWUXVvWlQrV3lFQk1UQw>

Testo completo:

Governatore Cuomo: "Grazie! Grazie mille. Grazie mille. Buon pomeriggio Vassar, è un piacere essere qui, e che ambiente perfetto per oggi e un'istituzione appropriata. Come avrete sentito da Mylan, eravamo a Seneca Falls questa mattina presto. Seneca Falls e la teoria e la pratica di Vassar non potrebbero essere ambienti migliori per quello di cui stiamo parlando oggi, l'uguaglianza delle donne. Ma prima veniamo a Mylan Denerstein. Mylan, sono orgoglioso lei. E' consigliera del Governatore. Vedete come ha detto buon pomeriggio e lei ha detto di dire buon pomeriggio a sua volta? Lo fa con me tutto il tempo. E' una consigliera molto diretta. Ha fatto un lavoro fantastico. Siamo stati insieme in un ufficio del Procuratore Generale prima, ma lei è un grande avvocato, è una grande madre, una grande moglie, una grande amica, una grande collega, e questo è uno straordinario capolavoro che ho visto, Violet, ero con Violet, la figlia di Mylan, ieri, e le ho detto: "non lo capirai adesso, ma tra dieci, quindici anni sarai molto orgogliosa della tua mamma, perché lei ha fatto la storia". Mylan Denerstein . Dott. Gray, grazie per l'ospitalità, e la prego di ringraziare tutti al Vassar per noi, per averci permesso di essere qui. Christine Sadowski, grazie per il suo lavoro.

Esiste una coalizione di donne molto potente, 850 organizzazioni in tutto lo stato, che hanno lavorato su questo. Non ho mai visto una cosa del genere. Sono nella politica da un pò, e loro, questo è davvero

Italian

unico. Si tratta di mettere le radici all'erba. Si tratta di persone che non sono necessariamente associate con la politica, ma solo donne che riescono e che vogliono fare la differenza. Ed è davvero fantastico. Sono solo una specie di accessorio a questo colosso della coalizione. Il che, per inciso, ha trovato chiarezza a Seneca Falls. Stiamo camminando a Seneca Falls, non so quanti di voi lo sanno, e noi siamo con uno dei colleghi di Christine, Barbara Bartoletti della League of Women Voters, noi stiamo camminando a Seneca Falls, e costeggiate il muro con la dichiarazione, e c'è una piccola targa con tre uomini sulla piccola placca laterale al di fuori della targa principale, è una piccola targa come questa. E' molto difficile da vedere, ma se si guarda attentamente si vedono tre facce di uomini. E Barbara Bartoletti si rivolge a me e mi dice: "Guarda, gli uomini potevano anche essere utili allora, proprio come ora lo sei tu", ha affermato. Così sto assistendo alla coalizione delle donne su questa importantissima missione. E sì, alcuni problemi che trattiamo nello stato sono tecnici, e sono complicati, e devono essere spiegati, e si tratta di fatti, si tratta di informazioni. Ma oggi non parleremo di questo. Oggi tratteremo i valori e i principi, l'affermazione della ragione, l'aver il coraggio di alzarsi in piedi e dire la verità su ciò che è giusto. Ecco di cosa parleremo oggi. Tutto è iniziato a gennaio quando abbiamo fatto quello che si chiama il discorso di Stato dello Stato, e ci siamo alzati in piedi e abbiamo detto al popolo dello Stato di New York, "Ecco la verità. La verità è che discriminiamo le donne nella società in questo stato e in questo paese, e si diffonde, e non lo ammettiamo e si va avanti ogni giorno, ed è un peccato, ed è sbagliato, ed è immorale, non è etico, e si deve fermare, e tutto questo sta per finire nello stato di New York, e si fermerà ovunque". Questa è la verità.

E' la storia del re con i vestiti vecchi, giusto? E' qualcosa che tutti vedono ma che nessuno vuole dire. Mi ricordo di quando eravamo pronti per il discorso dello stato e ne stavo parlando con il gruppo del personale dirigente senior e ho detto: "Beh, questo è quello che voglio dire" e io ho detto quello che ho detto a voi, e hanno detto bene, che è vero, ma non crediamo tu possa dirlo, ho detto "perché no", e loro hanno detto: "Beh, è così ottuso ed è così schiacciante come dichiarazione della società", ma è vero. Non si potrà mai risolvere un problema se non si è disposti ad ammetterlo. E' vero nella vita personale, nelle relazioni, è vero istituzionalmente, è vero nella società. Negare non è una strategia di vita, si ha un problema, è un problema, affrontalo o avrai a che fare con esso per sempre. Abbiamo un problema, discriminiamo le donne, l'ammissione è il primo passo per risolverlo e ammetterlo è il passo più importante. Perché fare qualcosa al riguardo, qual è la spiegazione tecnica? Ecco la spiegazione tecnica, non è giusto, non è corretto, non è bello, non è quello che facciamo come paese, non è quello che eravamo come uno stato, non è quello che stiamo facendo come popolo o come comunità. Paga l'equità. Ancora non pagate le donne nello stesso modo in cui si paga un uomo per lo stesso lavoro. 84 centesimi di dollaro. Una donna fa 84 centesimi rispetto a un dollaro degli uomini. Ho tre figlie, Cara, Mariah e Michaela. Avete intenzione di dirmi che le mie figlie valgono l'84% rispetto a un uomo, è questo quello che la società mi sta dicendo? Che per nascita, che per configurazione genetica, mia figlia non è uguale a un uomo? No. Non mi direte questo, non in questo discorso di stato del 2013, è un insulto, è sbagliato, è ripugnante per tutto ciò in cui crediamo. La violenza domestica, ancora non abbiamo il coraggio di ammettere come società la piaga della violenza domestica. E' molto più comune di quanto vorremmo ammettere, è tutta la società, non sono loro laggiù, siamo noi qui, non in un altro quartiere, è in questo quartiere, è nella casa del vostro vicino. Non lo ammettiamo come società. Abbiamo più rifugi per animali nella società che rifugi per violenza domestica.

Italian

Ancora non diamo alle vittime, l'assistenza e la compassione e la protezione che meritano. Questa legge fa questo. Il traffico umano sembra qualcosa di cui parlare in un altro paese, un problema per le Nazioni Unite ed esiste proprio qui in questo stato. Giovani donne, ragazze che si trovano in una situazione a rischio, sono sfruttate sempre di più. Abbiamo avuto una ragazza con noi ad Albany ieri che ha iniziato ad essere sfruttata. Lo sfruttamento è iniziato da quando aveva nove anni. A 13 anni è stata costretta a prostituirsi in questo stato. Queste situazioni sono presenti a diverse miglia da qui, anno dopo anno, e non è giusto, non è corretto, non è etico, non è essere una società. E' un modo intelligente per la società dare piena uguaglianza alle donne.

L'istituto Vassar. Perché? Perché era eticamente giusto dare alle donne la stessa educazione degli uomini. Inoltre il Vassar perché era intelligente. Perché? Perché se si vuole che la società sia la migliore possibile, si possono educare tutti. Non solo metà della popolazione, non soltanto gli uomini. Educare tutti. Perché l'uguaglianza delle donne? Perché se si desidera che questo paese sia il più forte possibile. Se volete che questo stato sia il più forte, allora si può investire in tutti e trattare tutti allo stesso modo. Pensate che siamo forti ora. Immaginate quando investiamo in ogni donna e lasciamo che ogni donna di sviluppi il potenziale datole da Dio e la prendiamo per il suo talento e la paghiamo al 100% su un dollaro di un uomo e promuoviamo il suo lavoro come promuoviamo quello di un uomo e crediamo in lei come crediamo a un uomo. Immaginiamo quanto questo possa essere forte. Volete essere il paese più forte nel mondo. Diventiamo il paese più forte del mondo dicendo: "Ho investito in tutta la mia gente. E noi siamo una cosa sola e ci solleviamo appoggiandoci sulle spalle di tutti noi. Perché crediamo nel concetto di comunità, interconnessione, e interrelazione. E crediamo che quando investiamo in ogni altro siamo tutti sollevati". Perché siamo un tessuto, siamo una società e quando ci si solleva, siamo tutti cresciuti. E quando c'è il cinquanta per cento della popolazione che non stiamo trattando allo stesso modo si degrada tutti noi. E' intelligente, è Vassar Institution.

Che cosa dobbiamo fare? Una piccolo gesto e saremo tutti a posto. Dovete aiutarci a fare approvare la legge. Dovete aiutarci a fare approvare la legge. Ora potete vedere e dire bene è una bazzecola. Questo dovrebbe essere approvato. Il senatore Terry Gipson è qui. Lui può dire come a volte le cose non sono bazzecole che poi muoiono ad Albany. E' apparentemente una bazzecola. Ma non così tanto. Uguaglianza nei pagamenti, chi può contestarlo? I membri della Business Community possono disutare questo. Perché? Perché non vogliono pagare più soldi per una persona che è in quella posizione".

I membri della Business Community possono disutare questo. Proteggere il diritto di scelta della donna è una questione molto controversa. Ora, è stato stabilito in questa nazione, 1973, Roe v. Wade. Con una pratica giuridica ben fondata, caso dopo caso, lo ha affermato, ma ci sono persone che ancora non sono d'accordo con il risultato del 1973 e vorrei ripristinare la protezione per rendere l'aborto illegale. Io rispetto questo principio, non sono d'accordo, ma lo rispetto. Credono al diritto alla vita, che l'aborto è un omicidio, deve essere fermato. Loro sono molto forti politicamente, e sono molto bravi a fare sentire la loro voce, credetemi. Sento tutto questo da sempre e sono molto determinati e questo è ancora un sistema in cui chi grida più forte ottiene quello che vuole, e la loro voce è forte e anche le loro opinioni sulla questione e stanno interessando il sistema politico.

Italian

Dovete fare sentire la vostra voce, e lo so che suona come una lezione di educazione civica a scuola. Abbiamo avuto due buoni anni qui ad Albany. Abbiamo approvato più normative di quanto non sia stato fatto in passato. E la gente viene da me e mi dice: "Bene Governatore Cuomo, come hai fatto a fare diversamente da chiunque altro"? Perché abbiamo ottenuto molte più approvazioni normative che non in questi ultimi venti anni. Essi dicono: "Beh, come si fa a farlo?" Rispondo: "Beh, io non faccio niente". Vado dalla gente di questo stato e dico: "Bisogna impegnarsi ora" e quando il popolo si impegna, i politici seguono, proprio l'esatto opposto di quello che vi hanno insegnato alla scuola superiore. Alla scuola superiore dicono che i politici guidano e le persone seguono. Io penso proprio il contrario. La gente guida e i politici seguono. È necessario guidare, è necessario condurre, c'è bisogno di dire: "Ho sentito il programma sull'uguaglianza delle donne e voglio che sia approvato e voglio che sia approvato ora e la mia voce conta pure e lo ricorderò e parteciperò", perché il sistema democratico funziona davvero quando si partecipa.

Abbiamo due settimane. Non vi chiedo di impegnarvi per molti anni. Abbiamo due settimane, appena un breve intenso sforzo per ottenere questa approvazione, farla passare per lo Stato di New York e fare la differenza per lo Stato di New York. E quando fai la differenza per lo Stato di New York ha un effetto al di là dello Stato di New York. Perché? Perché New York, lo dico come un arrogante neworkese, è un pò più speciale. Se passa una legge a New York, la gente lo ricorda ed è l'eredità di New York. Abbiamo guidato su temi progressisti quasi dal primo giorno. E quando ci pensate, è vero.

New York era un pò più complicato, un po' più vario; abbiamo avuto più concentrazione di persone provenienti da luoghi diversi, abbiamo affrontato i problemi che si sono sviluppati qui prima di altri luoghi, abbiamo addirittura pensato al problema. Perché succedeva qui. In un ambiente intenso e complicato. Così è accaduto prima qui, abbiamo imparato, abbiamo risolto, e poi ci hanno guardato. E poiché eravamo diversi, abbiamo dovuto capire come convincere la gente di tutto il mondo a coesistere, abbiamo la tendenza a sviluppare una filosofia progressista per primi. Se pensate ai movimenti progressisti, sono iniziati qui. Il movimento dei diritti dei lavoratori. Il movimento per la sicurezza dei lavoratori. Tutto è cominciato qui. L'incendio della fabbrica di Triangle Shirtwaist E' iniziato qui, abbiamo imparato la lezione. Tutela ambientale. E' iniziata qui. Proprio qui. Tempesta King Mountain, proprio qui sull'Hudson. Abbiamo fatto nascere il movimento ambientalista.

Movimento per i diritti dei gay, il muro di pietra a Manhattan negli anni sessanta, il movimento per i diritti delle donne, Seneca Falls. Sono tutti iniziati qui. Abbiamo approvato l'uguaglianza del matrimonio in questo stato, due anni fa, tutti gli altri stati lo hanno notato. E quando New York lo ha fatto, è stato accettato, è diventato reale, è diventato un argomento di discussione e ha accelerato un intero movimento. Approviamo l'uguaglianza delle donne in questo stato, verrà fuori il primo punto più importante che è l'ammissione e il riconoscimento del problema. E ci porterà in alto. E questa è la dichiarazione che deve essere fatta a livello nazionale Che discriminiamo le donne. E noi sfruttiamo le donne in questa società. E forse è doloroso dirlo, ma è anche il primo passo verso la risoluzione. Con il vostro aiuto cambieremo le leggi. Cambieremo questa cultura. Cambieremo il comportamento, cambieremo la dinamica e lasceremo questo luogo un posto migliore per la prossima generazione.

Italian

Perché alla fine della giornata, è molto semplice. Dimenticate la politica, dimenticate tutto. Siamo genitori, siamo vicini, siamo cittadini. E la responsabilità fondamentale è quella di lasciare questo posto un pò migliore di quello che abbiamo trovato. Un pò più sicuro, un pò più pulito, un pò più dolce. Lasciare la casa dei nostri figli in modo migliore. E voglio lasciare questo stato un pò migliore per le mie figlie, per i vostri figli, per le vostre sorelle, e per tutti coloro che vengono dopo. In due settimane tutto questo può realizzarsi. Grazie e che Dio vi benedica”.

###

Ulteriori notizie sono disponibili sul sito www.governor.ny.gov
Stato di New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418